

## Lassan, tűnődve

mint a páfrányokon a pára, mint a levél erezetén az eső-, szem sarkában a könny-, barlangban a kőcsepp, hogy hulljon, csorduljon, tornyosuljon-e; lassan tűnődve, ringatódzva, mint az alvó tó hátán, a szendergő szél ölén, a sás élén, a papírszelet, a céhtábla, a bogár; lassan tűnődve, zümmögve, dudolgatva, félhangon füttyörészve, mint a méh, a fűrés és a sürgönyvezeték, lassan tűnődve, töprengve, érlelődve, mint az elefánt, ki nem órákban, a csiga, ki nem napokban, a szilva, mi nem hetekben méri – ha gondolkodik, pázrik, aszalódik – a jelent; lassan tűnődve, mint a megfontolt füst, az elhaló visszhang, a pattanni lustán készülő buborék, lassan tűnődve, mint a mocorgó medvék, óborok, ásító vermek, oroszlánszájak, talányok, bódult virágkelyhek, lankadt tigrisek, lassan tűnődve, mint a dadogók ajkán, a süketek szembogarában, a vakok ujjbegyén kibukkanó, felpislanó, botorkáló, kitapogatódzó szó; lassan tűnődve, mint ahogy a köd könyököl a partra, úszik az uszály a Dunán, billeg a dereglye, a csuhé, a sirály, tátong, szipákol a mélyben a hal, lassan tűnődve, mint szürkületben a szivárvány, mint a kék, ha jő az alkony, tűnődve, mint a hegyek, a harangok és a fák, tűnődve, mint a terhes felhők, gesztenyeburkok, anyák, lassan, mint a lankadt golyók, futball-labdák, lukperemén, lombok között, glikkerek, ballonok, lassan tűnődve, mint falon az ikonok, elnagyolt ábrákon idomaikat vesztett idomok, száradó gombák, múltjukon tűnődő várromok, lassan tűnődve, mint sebek a hegek, a homokóra, ha pergetni, malomkő, ha forgatni, anyaföld, ha moccanni készül, lassan tűnődve kérdezem, szeretsz-e?

## Počasi premlevajoč

kot rosa na praproti, deževna kaplja na žilah listov, solza v očesnem kotičku, kot kapnik v podzemski jami, razmišljajoč, ali naj pade, kane, se kopiči? Počasi razmišljajoč kot pozibavajoči čmrlj na gladini spečega jezera, v naročju vetra, kot ujeti list papirja na stebelcih šašja, izvesnacehovska tabla; počasi razmišljajoč, brenčaje, mrmraje, žvižgljaje kot čebela, kot žaga in žica na drogu, razmišljajoč počasi, vse bolj tehtno, kot slon, kot polž, kot sliva - slon, ki trenutka ne meri v urah, polž ne v dnevih, sliva ne v tednih, ko premišljuje, ko se pari, ko se suši; počasi razmišljajoč, kot dim po treznem preudarku, kot usihajoči odmev, mehurček, ki bo zdaj zdaj počil, počasi razmišljajoč kot tacajoči medvedi, stara vina, zevajoče zasipnice, levji gobci, uganke, omamljene cvetne čaše, shirani tigri, počasi razmišljajoč kot beseda na ustnicah jeclavcev, beseda v zenicah gluhih, beseda po otipih slepčevih prstov, štokljajoča, iztipajoča beseda, majava vleka tovorov, šlep na Donavi kot počasi plavajoča meglica vzdolž obale, počasi razmišljajoč kot ličje, zevajoči galeb, cmokajoča riba na dnu vode, počasi razmišljajoč kot mavrica v sivini, kot modrina, počasi razmišljajoč kot gore, zvonovi in drevesa, razmišljajoč kot oblaki v blaženem stanju, lupine kostanjev, kot matere, počasi, kot opotekajoče se krogle, nogometnežoge, luknje na obrobku, med krošnjami, krogle, baloni, počasi razmišljajoč kot ikone na zidu, liki okrušenih ikon, sušeče se gobe, grajske razvaline z mislijo v davnini, počasi razmišljajoč kot brazgotine na ranah, pesek pečene ure pred polzenjem, mlinski kamen preden se zgane, mati zemlja, preden se premakne, počasi razmišljajoč sprašujem, me ljubiš?

*(Fordította: Jože Hradil)*